

حكايا HÄKAYA



حول "شروق"

تعدّ هيئة الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق) القوة المحركة لتحوّل الشارقة وتطوّرها، وتلتزم بتعزيز مكانة الشارقة كوجهة استثمارية وسياحية وتجارية، مسترشدةً بالتقاليد الأصيلة والقيم الاجتماعية السامية، ومعتمدة على امتلاكها للقومات الداعمة وأدوات الابتكار. وبصفتنا هيئة حكومية، فإننا نسهّل أعمال المستثمرين والشركات ورجال الأعمال، ونشارك معهم، ونصلهم بالفرص المناسبة.

About Shurooq

The Sharjah Investment and Development Authority (Shurooq) is driven by the vision of making Sharjah an ideal destination for investment, tourism, and business by seamlessly blending tradition and innovation. By preserving the rich cultural heritage and embracing modern practices, Shurooq strives to transform Sharjah into a vibrant and thriving hub that captivates visitors and fosters growth.

«حكايا» مجلة تصدر كل ستة أشهر، وتُعنَى بتوثيق المشاريع التي تطلقها هيئة الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق).

طُبعت في دولة الإمارات العربية المتحدة.

HAKAYA is a bi-annual publication that documents the visionary projects led by the Sharjah Investment and Development Authority (Shurooq).

Published in the UAE.

01
بيت الحكمة
House of Wisdom
المجتمع والثقافة
COMMUNITY & CULTURE

02
فاطمة المحمود
Fatma Al Mahmoud
مقابلة
INTERVIEW

03
قلب الشارقة
Heart of Sharjah
المجتمع والثقافة
COMMUNITY & CULTURE

04
وصفة البثيث
Btheeth Recipe
وصفات
RECIPES

05
نزل الرفراف
Kingfisher Retreat
المشاريع
PROJECTS

06
مركز مرايا للفنون
Maraya Art Centre
فنونٌ وتصاميم
ART & DESIGN

07
خالد البنا
Khalid Al Banna
مقابلة
INTERVIEW

08
نجد المقصار
Najd Al Meqsar
المشاريع
PROJECTS

09
ذا تشيدي البيت
The Chedi Al Bait
للمشاريع
PROJECTS

10
مطعم نومانى
Nomani Restaurant
المأكولات والضيافة
FOOD & HOSPITALITY

11
جناح السراي
The Serai Wing
المشاريع
PROJECTS

12
متجر قشار
Gshar Concept Store
المجتمع والثقافة
COMMUNITY & CULTURE

13
شاطئ الحيرة
Al Heera Beach
المشاريع
PROJECTS

المحتويات
Contents
العدد 1 ISSUE 1 2024

نموذج لمكتبات المستقبل بإمارة الشارقة بيت الحكمة

يقدم «بيت الحكمة» نموذجاً فريداً لمكتبات المستقبل يبين لنا كيف يمكن أن تجتمع الثقافة والعرفة والابتكار معاً لإحداث تأثير دائم ومهم. وقد جرى تأسيس هذا الصرح العربي الكبير بتكليف من صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي، حاكم إمارة الشارقة، حفظه الله، ويمتد على مساحة تزيد على 12,000 متر مربع. هذا المبنى ليس مجرد تحفة معمارية فريدة التصميم، بل هو منارة مستقبلية متكاملة تتناغم مكوناتها بسلسلة رائعة مع محيطها من الحدائق الجميلة والمساحات الخارجية. يكرس بيت الحكمة جهوده لإعادة تعريف مفهوم التعلم من خلال إلهام الإبداع والتعليم ومن خلال اللقاءات الحوارية وورش العمل والأنشطة العملية. افتتح المبنى في ديسمبر 2020، وهو يمثل شهادة على قوة الثقافة والعرفة وقدرتها على التغيير، ويهدف إلى أن يكون بوابة لمستقبل أكثر إشراقاً وإبداعاً.



Sharjah's library of the future The House of Wisdom

The House of Wisdom exemplifies how culture, knowledge, and innovation can converge to create a lasting impact. Commissioned by His Highness Sheikh Dr. Sultan bin Muhammad Al Qasimi, the ruler of the Emirate of Sharjah, this architectural marvel spans over 12,000 square meters. It is more than a building; it is a futuristic beacon seamlessly integrated with its surroundings, including beautiful gardens and outdoor spaces. The House of Wisdom is dedicated to redefining the concept of learning by inspiring creativity and education through discussions, workshops, and hands-on activities. Opened in December 2020, it stands as a testament to the transformative power of culture and knowledge, aiming to be a gateway to a brighter and more innovative future.

The House of Wisdom was established after Sharjah was awarded the UNESCO World Book Capital 2019 title. Located 10km from the city of Sharjah, the building features a suspended roof with 15-meter-long metal rods that protect the main glass structure. Bamboo rods, specially made for the building, provide additional shade and control sun ray coverage.

www.houseofwisdom.ae



أُطلق هذا المشروع الحضاري البارز احتفاءً باختيار إمارة الشارقة "عاصمة عالمية للكتاب 2019" من قبل منظمة اليونسكو، ويبعد 10 كيلومترات من مدينة الشارقة، ويمتاز بسقف معلق بقضبان وعوارض معدنية بطول 15 متراً تحمي الهيكل الزجاجي الرئيس. كما توفر قضبان الخيزران الصنوعة خصيصاً للمبنى ظلاً إضافياً وتتحكم في تغطية أشعة الشمس. ويضمن تصميم الجدران الزجاجية إضاءة مثالية للمنطقة المحيطة، في حين يعزز الفناء المركزي الواقع على منصة مرتفعة الجماليات المعمارية والوظيفية لهذا المركز الثقافي.

يتميز الفناء بتصميم السقف المفتوح للزينة بالنباتات الطبيعية والنوافير، موفراً بذلك محيطاً هادئاً وأجواءً طبيعية. وتمثل المكتبة مركزاً اجتماعياً للتعليم وتحتضن العديد للرافق الحديثة. تضم المكتبة أكثر من نصف مليون كتاب ومجموعة متنوعة من المراجع والعناوين بتنسيقاتها الورقية والرقمية. علاوةً على ذلك، تفخر باحتوائها على محطات كتب توفر ميزة الطباعة بناءً على الطلب، ويوجد فيها مخبر للتصنيع الرقمي، ومساحات لإقامة المعارض، وقاعات خاصة للتحاور والنقاش.

في مدينة الشارقة النابضة بالحياة والمعروفة بتراثها الثقافي الغني، يقف بيت الحكمة ليقدّم شهادةً حية على التزام المدينة برعاية المعرفة وإثراء المجتمعات. وتستقطب هذه الجوهرة الفكرية المعمارية عشاق الكتب على اختلاف فئاتهم، وتدعو المقيمين والسياح على حد سواء إلى الاستفادة من إمكانيات التعلم غير المحدودة.

The design of the glass walls ensures optimal lighting for the surrounding area, while the central courtyard, situated on a raised platform, enhances the architectural beauty and functionality of this cultural hub.

The courtyard features an open-roof design adorned with natural plants and fountains, creating a serene and natural ambiance. The library serves as a social hub for learning and offers state-of-the-art facilities. With over half a million titles, it provides a diverse range of resources, including both physical and digital formats. Additionally, it boasts print-on-demand book stations, a digital fabrication lab, exhibition spaces, gift stores, and discussion halls.

In the vibrant city of Sharjah, known for its rich cultural heritage, the House of Wisdom stands as a testament to the city's commitment to nurturing knowledge and enriching communities. This architectural gem captivates book enthusiasts and invites both locals and tourists to immerse themselves in the limitless possibilities of learning.



حدثينا عن بدايات شغفك بالفنون والتصميم
وُلِدَ هذا الشغف والاهتمام في أثناء دراسي الأكاديمية للفنون البصرية في جامعة زايد بدبي. وكانت بدايتي المهنية الأولى مصممة غرافيك في هيئة الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق)، والتي أسهمت في تعميق اكتشافي للفنون وتعلقي بها.

هَلَّا أخبرتنا عن المعارض التي عملت وشاركت فيها؟
لقد حظيت بشرف العمل في العديد من المعارض اللموقة، وبخاصة خلال فترة عملي رئيساً لـ"1971 - مركز للتصميم"، وأميناً مستقلاً لأسبوع دبي للتصميم، ودوري كشريك في "همزة وصل". هذه الأدوار مجتمعة أتاحت لي القدرة على تنظيم العديد من المعارض التفاعلية مع الجمهور ومجتمع التصميم.

وماذا عن طبيعة عملك في بيت الحكمة؟
بصفتي مديراً للتخطيط الثقافي، أشرف على مجموعة واسعة من فرص التعلم التي تؤكد على أهمية التفاعل والتجارب. وتشتمل مهامني على تصميم وتنفيذ المعارض والمشاريع والبرامج الثقافية التي تشرك المجتمع وتعزز المشهد الإبداعي في الشارقة.

كيف ساعدتك خبراتك وكفاءاتك المهنية في إدارة هذا الدور في بيت الحكمة؟
لقد زودتني خلفيتي المهنية وخبراتي الواسعة في إدارة وتنظيم مساحات التصميم والمعارض بالمهارات اللازمة لقيادة عمليات التخطيط الثقافي في بيت الحكمة.

وهل هناك مبادرات مستقبلية سيتم إطلاقها قريباً في بيت الحكمة؟
لقد خططنا لمبادرات مثيرة للاهتمام تركز على توسيع نطاق انتشارنا وتعميق تأثيرنا المباشر على فهم الثقافات وتقديرها.

Tell us about the beginnings of your passion for arts and design..
My passion for arts and design began during my academic studies in visual arts at Zayed University in Dubai. My initial role as a graphic designer at the Sharjah Investment and Development Authority (Shurooq) further deepened my appreciation and commitment to the arts.

Can you tell us more about the exhibitions in which you have worked and participated?
I've had the privilege of working on various prestigious exhibitions, particularly during my time as the Head of 1971 - Design Space, independent curator with Dubai Design Week and my role as managing partner to Hamzat Wasl. These roles allowed me to curate exhibitions that engaged both the public and the design community.

Can you describe your work at the House of Wisdom?
As the Cultural Planning Manager, I oversee a broad range of learning opportunities that emphasize interactions and experiences. My role involves designing and executing culture led exhibitions, projects, and programs that engage the community and enhance the creative landscape of Sharjah.

How has your background assisted you in navigating this role in the House of Wisdom?
My extensive background in managing and curating design spaces and exhibitions has equipped me with the skills necessary to lead cultural planning at the House of Wisdom.

Are there future initiatives launching soon at the House of Wisdom?
We have several exciting initiatives planned, focusing on expanding our reach and deepening our impact on cultural understanding and appreciation.



Fatma Al Mahmoud

فاطمة الحمود

In the Heart of Sharjah

The "Heart of Sharjah" stands as a sanctuary for old houses, schools, markets, and narrow alleyways that have weathered the ages, narrating the tale of a small area that marked the humble beginnings of the Sharjah Emirate. It is revered as the birthplace of Sharjah's early settlers, a cornerstone of its historical narrative cherished by founders and prominent traders alike. These facilities and authentic buildings hold profound historical significance, embodying the cultural, social, and artistic legacy of our ancestors, preserving a symbol that embodies the unique essence of the Emirate.

هنا في قلب الشارقة

تحتضن منطقة "قلب الشارقة" التراثية بيوتاً قديمة ومدارس وأسواقاً وأزقة ضيقة وقفت عبر الزمن لتروي حكاية منطقة صغيرة شكّلت البداية الأولى لإمارة الشارقة الباسمة. وتعدّ قلب الشارقة أول منطقة نبضت فيها الحياة، حيث سكن فيها الآباء والأجداد معلّنين بداية الحياة في إمارة الشارقة، كما شكّلت منبعاً لقصص المؤسسين وكبار التجار. تكتسب مرافق المنطقة ومبانيها الأصبلة أهمية تاريخية كبيرة، كونها تنقل لنا الإرث الثقافي والاجتماعي والفنون التي خلفها لنا الأجداد لتبقى معنا أيقونة تحفظ للامح الفريدة للإمارة.







تأخذ منطقة "قلب الشارقة" زوارها في رحلة غامرة عبر الزمن، وتدعوهم لاستكشاف التراث الثقافي الغني للإمارة. هذا الحي الساحر، الذي يحتفي بجاذبيته الخالدة، يجسد جوهر التاريخ والحداثة في آنٍ معاً. وبفضل التوجيهات الثاقبة والحكمة لصاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي، يجري تحويل المنطقة إلى مركز نابض بالحياة تتناغم فيه عناصر الفن للعاصر مع سحر الخمسينيات. هذه المنطقة هي بمثابة بوابة لتجارب لا تُنسى، وتقدم مزيجاً أسراً يجمع الماضي بالحاضر ويجتذب الإعجاب العالمي.

ويمكن للزائر أن يغوص في العمارة الأصيلة للمنطقة، ويستمتع بالضيافة الإماراتية التي تتكون من القهوة العربية والتمر والعود، ومن ثم يستمتع الضيوف بجولة مع المرشد السياحي الإماراتي في أسواق المنطقة التاريخية كسوق العرصة، الذي يعد أول سوق في دولة الإمارات العربية المتحدة، ومن ثم سوق الشنافية الذي تم بناؤه على الأساسات القديمة نفسها، وسوق صقر الذي يتميز ببواباته العتيقة التي بُنيت من الرجان. أما فندق "ذا تشيدي البيت"؛ وهو أول فندق تراثي فاخر في إمارة الشارقة، فيقدم تجربة إقامة وضيافة من فئة الخمس نجوم، محافظاً في الوقت نفسه على سحر المنازل الإماراتية ورونقها القديم. كما تشمل الجولة زيارة "بيت الألعاب الشعبية" الذي يقدم نظرة قريبة على الألعاب الإماراتية التقليدية في الإمارة.

تشبه زيارة "قلب الشارقة" تقليب صفحات كتاب تاريخ عابق بالتراث، إذ يجد الزائر نفسه في قلب تجربة ثقافية إماراتية أصيلة يثرها كبار السن الذين يزورون المنطقة بانتظام ويشاركون ذكرياتهم وحكاياتهم التراثية. إن هذا المشروع الفريد لا يحافظ على الماضي فحسب، بل يبت كذلك روحاً جديدة في المنطقة، ما يجعلها مركزاً نابضاً بالحياة وذو أهمية ثقافية وتاريخية كبيرة.

The Heart of Sharjah offers an immersive journey through time, inviting visitors to explore the rich cultural heritage. This enchanting neighborhood, celebrated for its timeless allure, captures the essence of history while embracing the future. Under the visionary guidance of His Highness Sheikh Dr. Sultan bin Muhammad Al Qasimi, the area transforms into a vibrant hub where contemporary art harmonizes with the charm of the 1950s. It serves as a portal to unforgettable experiences, with a captivating blend of past and present that draws global admiration.

Visitors can immerse themselves in the region's authentic architecture and enjoy Emirati hospitality, featuring Arabic coffee, dates, and oud. They can then embark on a guided tour with an Emirati guide through historic markets like Souq Al Arsah, the oldest market in the UAE, followed by Souq Al Shanasiyah, built on ancient foundations, and Souq Al Saqer, known for its antique coral gates. "The Chedi Al Bait" hotel, Sharjah's first luxury heritage hotel, offers a five-star experience, preserving the charm and elegance of traditional Emirati homes. The tour also includes a visit to the "House of Traditional Games," offering an intimate look at traditional Emirati games in the emirate.

Visiting the "Heart of Sharjah" is like turning the pages of a fragrant history book, offering an authentic Emirati cultural experience enriched by the senior citizens who regularly visit and share their heritage. This project not only preserves the past but also breathes new life into the area, making it a vibrant hub of cultural and historical significance.

رحلة إلى الماضي مجلس النابودة

يُعدُّ مجلس النابودة مجلساً لزوار قلب الشارقة، إذ كان يستضيف سابقاً التجار البدو لقضاء فترة استراحة ولتناول الغداء، وفي المساء للمبيت خوفاً عليهم من المغادرة براً. وفي الصباح كان يشتري الراحل عبيد بن عيسى النابودة جميع المواد التي لم يتم بيعها، وكان كذلك مقراً للاجتماع مع الطواويش (تجار اللؤلؤ).

وتكفي جولة عبر الغرف الفسيحة لتعريف الزوار بإبداعات الحرف الرائعة والبراعة المستخدمة في العمارة الخليجية التقليدية في زمن قبل استخدام تكييف الهواء الحديث. كما تقدم الغرف لمحة جميلة عن الماضي وكيف كان نمط الحياة اليومية لعائلة تاجر اللؤلؤ اللموق التي كانت تقيم في هذا البيت ذات يوم.

من المبادرات الجميلة التي لا تزال تجذب الزوار إلى هذا المكان التاريخي فرصة المشاركة في تحضير وصفة البثيث الإماراتية التقليدية، وهي وجبة خفيفة سهلة التخزين نظراً لكونها جافة وتخلو مكوناتها من المياه، وهو ما يشكل محاكاة واقعية لأساليب العيشة والممارسات الحياتية اليومية التي ميزت تلك الفترة من الزمن.

Journey to the past Majlis Al Naboodah

Majlis Al Naboodah serves as a hub for visitors to the heart of Sharjah, formerly hosting Bedouin traders for rest and lunch breaks, and overnight stays to avoid traveling by land at night. In the morning, the traveler Obaid bin Isa Al Naboodah would purchase any unsold goods, and it also served as a meeting place for the "Tawash" (pearl traders).

A tour through the spacious rooms suffices to acquaint visitors with the exquisite craftsmanship and skill used in traditional Gulf architecture before the advent of modern air conditioning. The rooms also offer a beautiful glimpse into the past and illustrate the daily life of a prominent pearl merchant family who once resided in this house.

Among the beautiful initiatives that continue to attract visitors to this historic place is the opportunity to participate in preparing the traditional Emirati dish of "Bithieth," a light and easily stored meal due to its dry ingredients that lack water. This provides a realistic simulation of the lifestyle and daily practices that characterized that period of time.

وصفة البثيث

تستقبلنا فاطمة الشويهي، رئيس قسم الإرشاد الثقافي في مجلس النابودة، لتقدم لنا لحة حصرية عن هذه الوصفة الشهية.

(هذه الوجبة تكفي لـ 6 أشخاص)

المقادير

4 أكواب تمر منزوع النوى
كوبان ونصف طحين رقم 2 المخصص للخبز
1/4 كوب سمن عربي
هيل مطحون
زعفران
فستق حلي

طريقة التحضير

يوضع الطحين على نار متوسطة ونستمر في تحريكه إلى أن يتحمص ويصبح لونه مائلاً إلى البني الفاتح.

يُنخل الطحين ويوضع جانباً.

يُعجن التمر في آنية مع إضافة السمن وعجنهما معاً إلى أن يتجانس الخليط.

يُضاف الطحين تدريجياً إلى أن يصبح قوام التمر متماسكاً.

يضاف الهيل والزعفران، ثم يُفتت الخليط إلى قطع ويقدم مع رشّة من الفستق الحلي.

Btheeth Recipe

We are welcomed by Fatima Al Shuwaihi, Head of Cultural Guidance at Majlis Al Naboodah, who shares an exclusive glimpse into this delightful recipe.

(Serves 6 people)

Ingredients

4 cups pitted dates
2 ½ cups bread flour (number 2)
¼ cup clarified butter (ghee)
Ground Cardamom
Saffron
Pistachios

Preparation

Toast the flour over medium heat, stirring constantly until it turns light brown.

Sift the toasted flour and set aside.

Knead the dates in a bowl with the clarified butter until well combined.

Gradually add the flour until the date mixture becomes cohesive.

Add cardamom and saffron, shape the mixture into pieces, and serve with a sprinkle of pistachios.



إطلالاتٌ ساحرة: نزل الرفراف

يقع نُزل الرفراف في مدينة كلباء على الساحل الشرقي لإمارة الشارقة في بقعة فريدة محاطة بمياه البحر العربي والجبال التي تحتضنها أشجار القرم. يوفر النزل مكاناً مثالياً يوازن بين الرغبة في الاسترخاء وعشق الغامرات، ويقدم خياراتٍ من الراحة والمتعة؛ سواء في خيمتك الفارهة، أو مسبحك الخاص، أو في أثناء جولتك الاستكشافية في محيط المكان. هنا يجد الزوار والضيوف كل ما يبحثون عنه، بدءاً من الشاطئ الساحر، والأنشطة المائية المتنوعة، وغابات أشجار القرم، والأنواع النادرة من الطيور والحيوانات البحرية

Breathtaking Views: Kingfisher Retreat

At a distance in an unparalleled spot surrounded by the waters of the Arabian Sea and mountains embraced by mangrove trees, Kingfisher Retreat is located in Kalba on the eastern coast of the Emirate of Sharjah, and is unique in its unparalleled environmental diversity, offering an ideal blend of relaxation and adventure. The retreat caters to guests seeking comfort and enjoyment, whether in luxurious tents, private pools, or during exploratory tours around the area. Here, visitors discover everything they desire, from a captivating beach and diverse water activities to mangrove forests teeming with rare bird and marine life.





HAKAYA



حكايا

في مزيج فريد من الانسجام البيئي، سيشاهد الزائر مناظر وإطلالات آسرة على المياه الصافية والشواطئ الخلابة والجبال المحيطة، ويستمتع بمحيط يسوده الهدوء والصفاء خلال تنقله على متن القارب عبر غابات القرم أو خلال مشاهدة بيوض السلاحف وهي تفقس على ضفاف المصب.

يُعدُّ نُزل الرفراف مقصداً استثنائياً لعشاق الطبيعة البكر والباحثين عن أقصى درجات الاسترخاء، ويضم 40 خيمة فاخرة مع حمامات سباحة صُممت بعناية بالغة لتضمن أعلى مستويات الراحة للضيوف والزلاء. تشتمل كل خيمة من هذه الخيام على وسائل راحة متنوعة، مثل مواقد النار ومناطق الجلوس الخارجية التي تبعد بضع خطوات عن مياه الشاطئ. وبغية تعزيز أجواء الرفاهية والفخامة، يوفر النزل مركزاً خارجياً لممارسة اليوغا واللياقة البدنية إلى جانب مطاعم متنوعة. كما يمكن للضيوف الاستمتاع بأروع الأوقات في مركز الأنشطة الخارجية الذي يقدم العديد من التجارب المشوقة؛ مثل التجديف بالقوارب بين أشجار القرم، وركوب الدراجات الجبلية، ورحلات المشي.

يراعي المشروع أعلى معايير البناء الأخضر والاستدامة منذ بداية إنشائه، ويمتاز بتأثيره للنخض على سلامة البيئة المحيطة. وقد اعتمدت "شروق" نهجاً سياحياً وبيئياً راسخاً في نُزل الرفراف، الذي سمي نسبةً إلى طائر الرفراف الذي يعيش في الحمية.

In a unique blend of environmental harmony, you will encounter stunning landscapes of clear waters, picturesque beaches, and surrounding mountains. Serenity prevails as you take a boat ride through mangrove forests or witness turtle eggs hatching on the estuary banks.

Kingfisher Retreat is exceptional for nature lovers and those seeking maximum relaxation. It features forty luxury tents with swimming pools, meticulously designed for guests comfort. Each tent includes various amenities, such as fireplaces and outdoor seating areas just steps from the beach. To enhance the luxurious atmosphere, the retreat offers an outdoor yoga and fitness center and various restaurants. Guests can also enjoy a range of activities at the outdoor activity center, including mangrove canoeing, mountain biking, and trekking.

The project is distinguished by its commitment to the highest standards of green construction and sustainability from its inception, characterized by its low environmental impact. "Shurooq" has adopted a well-established tourist and environmental approach in Kingfisher Retreat, named after the kingfisher bird that inhabits the reserve.

مرايا

Maraya

HAKAYA

حكايا

Faig Ahmed. Talish, 2018.
Hand-made wool carpet, 15 x 400 x 540 cm.

فاتق أحمد، تاليش، 2018.
سجادة من الصوف مصنوعة يدوياً، 15 × 400 × 540 سم.

Faig Ahmed. Gobustan, 2017.
Hand-made wool carpet, 150 x 370 cm. This artwork was gifted by the artist Faig Ahmed to Maraya Art Centre's art collection.

فاتق أحمد، جوبوستان، 2017.
سجادة من الصوف مصنوعة يدوياً، 150 × 370 سم. أهدى الفنان فاتق أحمد هذه القطعة للمجموعة الفنية في مركز مرايا للفنون.

فاتق أحمد، جوبستان، 2017.
سجادة من الصوف مصنوعة يدوياً، 150 × 370 سم.

Faig Ahmed. Gobustan, 2017.
Hand-made wool carpet, 150 x 370 cm.



Established in 2006, Maraya is a non-profit creative institution and platform for artistic explorations based in the Emirate of Sharjah, United Arab Emirates. Since its inception, Maraya art has provided the public with innovative artistic programs that have showcased the works of both regional and international artists through multifaceted initiatives. It also seeks to raise awareness by organizing workshops and other activities.

فاتق أحمد، الفراغ الكبير، 2021.
سجادة من الصوف مصنوعة يدوياً، 200 × 200 سم.

Faig Ahmed. Big Emptiness, 2021.
Hand-made wool carpet, 200 x 200 cm.



تأسس مركز مرايا للفنون في العام 2006، وهو مؤسسة إبداعية غير ربحية ومنصة للاستكشافات الفنية، ومقره إمارة الشارقة بدولة الإمارات العربية المتحدة. ومنذ إنشائه، قدم مركز مرايا للفنون للجمهور برامج فنية مبتكرة عرضت أعمال فنانين إقليميين ودوليين خلال مبادرات متعددة، ويسعى للتركز كذلك إلى رفع مستوى الوعي عبر تنظيم ورش العمل والأنشطة الفنية الأخرى.



The centre hosts the first international branch of the "House of Wisdom" library, a well-known cultural hub in Sharjah, featuring a wide range of arts and design publications. Additionally, Maraya Art Centre organizes regular workshops and public events, and its growing art collection includes two pieces permanently displayed on Noor Island. The centre acts as a global window, providing spaces to display Arab artworks in an interactive environment. The first floor hosts "The Shelter - TN Mirrors," an incubator for entrepreneurs, aiming to encourage creative thinking and its social impact on the local community. The second floor features a continuous exhibition titled "Sharp Edges" by Emirati artist Khalid Al Banna, who showcases his creativity and signature collage art, incorporating elements from his architectural background. The top floor currently features the "Flow of Consciousness" exhibition by Azerbaijani artist Faig Ahmed. His conceptual artworks are handwoven using traditional carpet-making techniques, transforming traditional carpets into contemporary visual art pieces.

يتكوّن المركز من ثلاثة طوابق، الطابق الأول معروف باستضافة "الآوى- مرابا"، حاضنة لرواد الأعمال داخل الدولة تهدف إلى تشجيع التفكير الإبداعي وتأثيره الاجتماعي على المشهد المحلي. ويضم الطابق الثاني معرضاً مستمراً بعنوان "حواف حادة" للفنان الإماراتي خالد البناء، والذي يستخدم إبداعه وبصمته في فن "الكولاج" إلى جانب التدخلات بخلفيته المعمارية. ويعتبر المركز نافذة عالمية في توفير مساحات تدعم عرض الأعمال الفنية العربية في بيئتها التفاعلية الاجتماعية. ويضم الطابق العلوي حالياً معرضاً للفنان الأذربيجاني فائق أحمد الذي تنسج أعماله الفنية المفاهيمية يدوياً باستخدام تقنيات تقليدية في صناعة السجاد، ويقوم بتحويل السجاد التقليدي إلى قطع فنية بصرية معاصرة تتكامل مع خلفيات تاريخية استُمرت على مدى عقود من الزمن وتتضمن تقنيات توارثتها الأجيال جيلاً بعد آخر.

Maraya Art Centre aims to provide all forms of support to empower emerging artists and designers, as it provides them with opportunities to continue to progress in all the initiatives it implements through the various programs it provides emerging artists with research, curation, exhibitions, and creative projects.

These initiatives include: Maraya Art Gallery, 1971 Design space, Maraya Art Park, Maraya residency programs, and the Maraya Workshop.

The centre features an advanced reference library, multimedia facilities, a video archive, and an art library. It also offers a regular program of workshops and public events. Additionally, the centre includes several nearby art gardens showcasing interactive artworks, sculptures, and installations.

يهدف مركز مرايا للفنون إلى توفير مختلف أنماط الدعم لتمكين الفنانين والصحفيين الناشئين، إذ يفتح أمامهم الفرص لمواصلة التقدم في جميع المبادرات التي ينفذها عبر برامجه التي تتيح للفنانين الناشئين إجراء البحوث وتنظيم المعارض وللشارع الإبداعية.

وتشمل تلك المبادرات: معرض مرايا للفنون، و"1971 مركز للتصاميم"، وحديقة مرايا للفنون، وبرامج الفنان المقيم لمرايا، وورشة مرايا.

يتضمن المركز مكتبة مرجعية متطورة ومرافق متعددة الوسائط وأرشيفاً للفيديو ومكتبة فنية وبرنامجاً منتظماً من ورش العمل والفعاليات العامة، كما يحتوي على العديد من الحدائق الفنية القريبة من المركز حيث يتم عرض الأعمال الفنية التفاعلية والجسمات والنحوتات.





Khalid Al Banna

Architecture blooms into a multifaceted art practice.

خالد البنا

حين تتحول الهندسة المعمارية إلى إبداع في متعدد الأوجه.



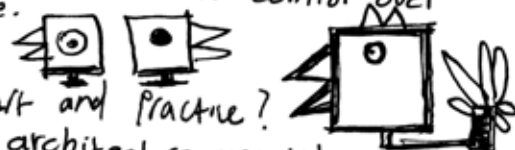
Hello Khalid AL Banna! Tell us about yourself...

It's very difficult to talk about myself, but I feel that inside me there's another person, an innate artist passionate about art and creativity, who dominates my thoughts and impose his control over me, bringing out the creativity within me.



How has architecture affected your art and practice?

In my perspective, art and architecture are interconnected, both expressing beauty and creativity. Architecture has allowed me to think about painting from a different perspective, away from the rules of conventional art, introducing me to another dimension of thinking about the artistic painting and the formation of three-dimensional works (sculptures).



Three things that inspire you?

In my view, art and architecture are intertwined, both conveying beauty and creativity. Architecture has broadened my perspective on painting, freeing me from conventional art rules and introducing me to a new dimension of artistic expression, including the creation of three-dimensional works like sculptures.

What does art mean to you?

- Art is a means of expressing ideas, emotions, or human experiences in different ways from one person to another.

A quote that forever inspires you:

"Art is the lie that enables us to realize the truth."

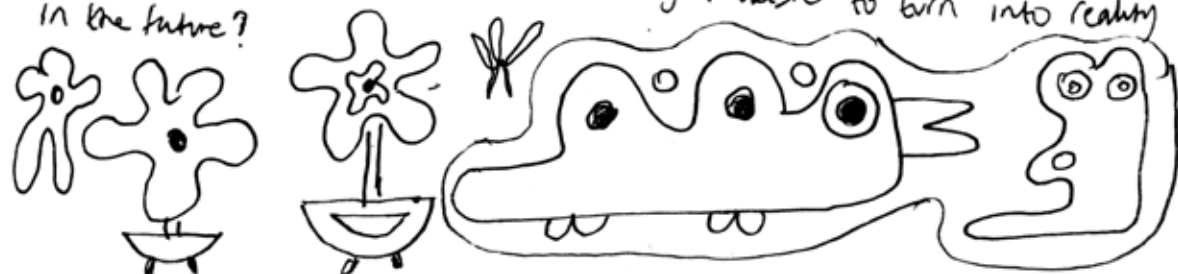
- Pablo Picasso

Tell us about your current exhibition at MARAYA ART CENTRE:

- my personal exhibition "Sharp Edges" mark a new milestone in my artistic journey, as I introduce new ideas and topics with modern techniques through paintings that rely on relationships between geometric shapes in different spaces. Additionally, I have experience working on sculptures inspired by the elements found in mural work.



Can you sketch us an art piece you wish to turn into reality in the future?



من موقعها الشاهق على إحدى قمم جبال مدينة خورفكان، تروي قرية "نجد المقصار" الأثرية قصص من سكنوها منذ نحو 100 عام، وتُعدُّ القرية من أهم مراكز التجمعات البشريّة بوادي "وشي" وتضم 7 منازل كان يتخذها أهالي المنطقة سكناً واحتماءً من جريان السيول.

وفي مناطق متفرقة من وادي "وشي"، تشير الاكتشافات الأثرية إلى العثور على صخور منقوشة برسوماتٍ للإبل والخيول يتجاوز عمرها 2000 عام، إضافةً إلى دلالات تاريخية تؤكد استيطان الإنسان فيها منذ آلاف السنين بسبب وفرة مياهها وترتبتها الصالحة للزراعة.

On one of the beautiful mountain peaks of Khorfakkan lies the archaeological village of Najd Al Meqsar, a captivating site that tells the story of those who inhabited it around 100 years ago. This village is one of the most important centers of human settlement in Wadi Wishi, featuring 7 houses that provided both residence and protection from the flow of torrents for the people of the region.

In various areas of Wadi Wishi, archaeological discoveries have unearthed rocks engraved with drawings of camels and horses dating back more than 2,000 years. These findings, along with evidence of abundant water and fertile soil, confirm the presence of humans in the region for millennia.

نجد المقصار Najd Al Meqsar





Najd Al Meqsar also boasts the historic Al Meqsar Tower, constructed about 300 years ago as a crucial part of the defense system for the towers of ancient Khorfakkan. Historical records reveal that during the Portuguese colonization of the region, many residents of Khorfakkan sought refuge in the impregnable mountains of Wadi Wishi.

تضم القرية برج المقصار التاريخي الذي بُني قبل نحو 300 عام ليكون جزءاً مهماً من المنظومة الدفاعية لأبراج مدينة خورفكان قديماً، وتشير الآثار التاريخية إلى نزوح عدد من أهالي خورفكان إلى وادي "وشي" إبان فترة الاستعمار البرتغالي للمنطقة للاحتباء بجبالها النبعة.





Despite its rugged terrain, the village is a significant tourist destination due to its rich architecture and meticulous design. It highlights ancient cultures and their heritage, standing as a testament to the historical depth of Khorfakkan.

Najd Al Meqsar Village is easily accessible via the new Khorfakkan Road, located about 40 minutes from Sharjah.

تمثل القرية مقصداً سياحياً مهماً لما تحمله من روعة البناء ودقة التصميم على الرغم من الطبيعة الجبلية الوعرة. كما تلعب القرية دوراً بارزاً في إبراز الثقافات القديمة وتراثها لتكون شاهداً مهماً على العمق التاريخي لمدينة خورفكان.

تبعد قرية نجد المقصار نحو 40 دقيقة عن مدينة الشارقة، وبسهل الوصول إليها عبر طريق خورفكان الجديد.



HAKAYA

هكايَا

ذا تشيدي البيت
The Chedi Al Bait

سكة عبيد بن جابر
Sikket Obaid bin Jaber





www.ghmhotels.com/en/the-chedi-al-bait-sharjah



A unique property that brings the history of the UAE to life. Spread over 10,000 square meters, this 53-room resort is part of an Emirati conservation project: its rooms, restaurants, spa and wellness facilities are incorporated into heritage buildings that are almost a century old. The stories are weaved from yesteryear into this new luxury resort, adding charm to the quaint destination. Whether it's the conversion of an old home into a modern library and museum, or transforming Souq Al Arsah into a pedestrian thoroughfare within the resort, the colourful heritage of Sharjah is beautifully preserved in the Emirate's most luxurious address.



فندق البيت في الشارقة هو مشروعٌ تطويريٌّ فريد يستحضّر النسيج التاريخي لدولة الإمارات العربية المتحدة. يمتد هذا المنتجع للكون من 53 غرفة فندقية على مساحة تزيد على 10,000 متر مربع، وهو جزء من مشروع إماراتي للحفاظ على التراث المحلي، وتم دمج غرفه ومطاعمه ومنتجعه الصحي ومرافقه العلاجية ضمن المباني التراثية التي يعود تاريخها لنحو قرن من الزمن. يسرُّ هذا المنتجع الفاخر قصصاً من الماضي الإماراتي ويدمجها في تفاصيل وأركان هذا المنتجع الفاخر الجديد؛ ما أضاف سحراً ورونقاً خاصين إلى الزايا الاستثنائية لهذه الوجهة الجاذبة. وعلى الرغم من تحويل منزل قديم إلى مكتبة ومتحف حديث، وتحويل سوق العرصة التقليدي للفتوح إلى شارع للمشاة داخل المنتجع، إلا أن هذا يترافق مع حرص واهتمام كبيرين بحماية تراث الشارقة المشرق في هذا المكان الذي بات يشكل المنطقة الأكثر فخامة في الإمارة.



استعد لتجربة طعام غير اعتيادية عند زيارتك مطعم نوماني الذي يقدم مزيجاً فريداً من الوصفات اليابانية والكورية. لقد أدى الدمج للبكر بين ثقافتين وتقاليدهما الدوليتين إلى إبداع قائمة طعام استثنائية تقدم خيارات رائعة من الأطباق ترضي جميع الأذواق.

تتوافر في القائمة مجموعة متنوعة من الأطباق اللذيذة؛ مثل لفائف السوشي، والساشيميو، والشواء على الطريقة الكورية. وإلى جانب العديد من الأطباق المبتكرة الأخرى، يقدم المطعم طبقاً خاصاً آخر وهو الضلوع المشوية والتبلة التي تُقدم فوق حجر ساخن، ويمكنك طهوها بنفسك على طاولة الشواء لتعيش تجربة تفاعلية تستمتع فيها بوجبتك في هذا المكان الجميل والمميز.

مطعم نوماني في (ذا تشيدي البيت)

Nomani Restaurant at Chedi Al Bait

When you visit Nomani restaurant, get ready for an extraordinary culinary experience through the world of Japanese and Korean cuisine. The innovative combination of two cultures have created a menu that offers a remarkable variety of dishes to satisfy every taste.

The menu features a variety of delicious dishes including sushi rolls, sashimi, and Korean barbecue, among other innovative options. A standout dish is the Grilled Marinated ribs served on a hot stone, which you can cook yourself on a tabletop barbecue. This interactive experience enhances the enjoyment of dining in a beautiful space.





ولا يقتصر الأمر في هذا الطعم على تقديم الأطباق اللذيذة فحسب، بل يقدم كذلك تجربة تناول طعام متكاملة ومميزة. فبمجرد دخولك، يستقبلك الطهاة بترحاب ممزوج بابتسامات لطيفة وهم يبدعون بتحضير أطباقهم في المطبخ المفتوح، ثم يضيفون لمسة خاصة إلى وجبتك لتستمتع بتناولها في هذه الأجواء الودود.

من أبرز ما يميز مطعم نوماني هو خيار تناول الطعام في الخارج تحت أحد أبرز العناصر المعمارية في الشارقة، وهو برج الرياح الدائري في مجلس الدفع، وهو برج فريد من نوعه في دولة الإمارات العربية المتحدة.



It goes beyond just serving delicious food. What sets it apart is the whole dining experience it offers. As soon as you step inside, you are welcomed by chefs working their magic in the open kitchen. Suddenly, you become a part of their cooking story that adds an extra touch of excitement to your soon to be presented meal.

One of the divine highlights at Nomani is the option to dine outside, under one of the most prominent architectural elements in sharjah, the circular wind tower from Majlis Al Midfa, the UAE's only circular wind tower.

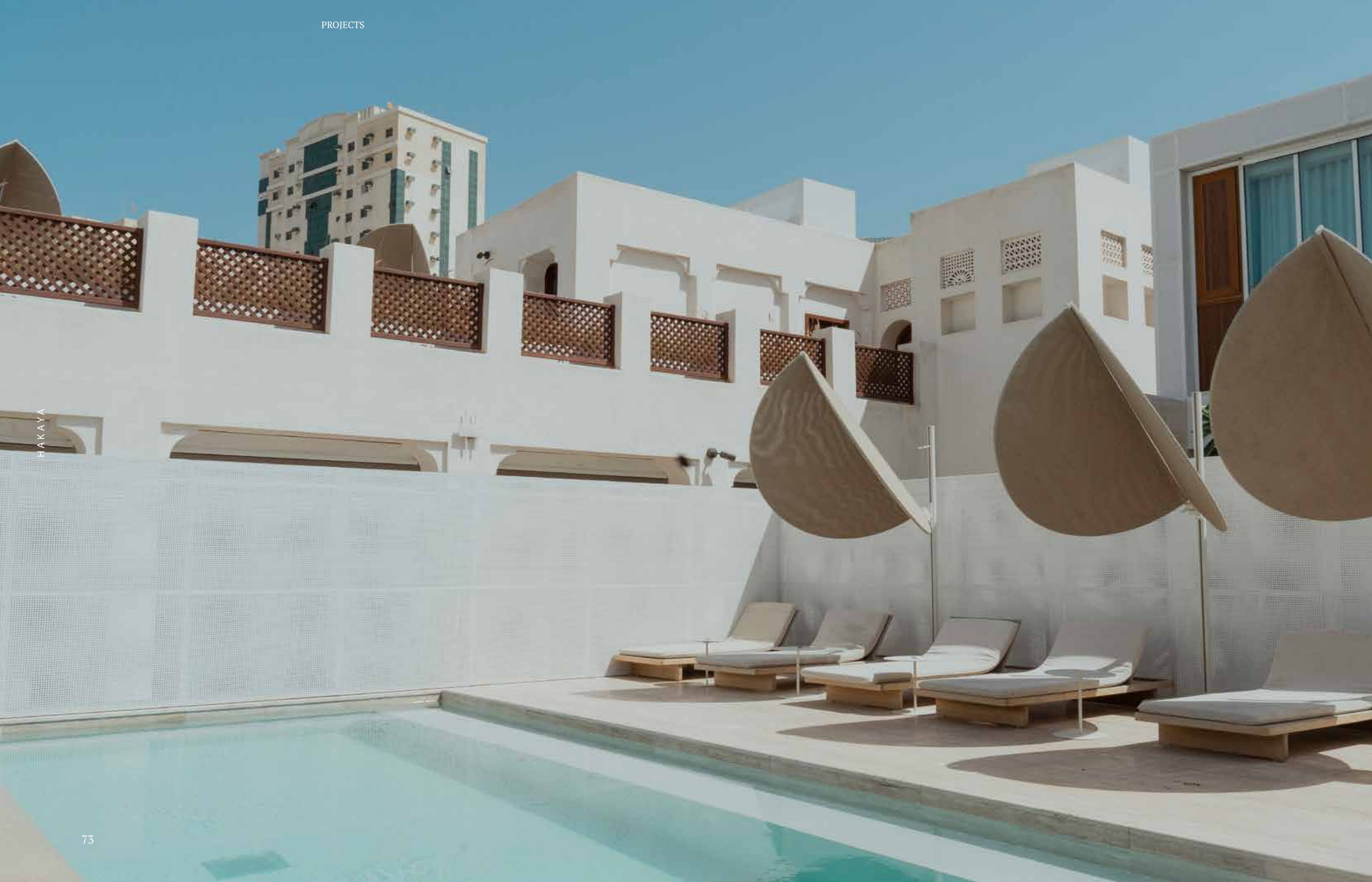
يقدم بيت خالد بن إبراهيم في جناح السراي تجربة فريدة من نوعها بالنظر إلى السياق التاريخي لترميم وإنشاء قرية تراثية تتضمن تحويل تلك المنازل التاريخية إلى أماكن إقامة فاخرة للضيوف في مكان إقامة سياحي على طراز البيت والإفطار. في البداية، يصل الضيوف أولاً إلى مكتب الاستقبال الرئيس لتسجيل وصولهم والترحيب بهم، ثم يتم نقلهم بالعربات إلى جناح السراي انطلاقاً من فندق "ذا تشيدي البيت" الذي يقع على بعد دقيقتين فقط.

يستقبل الفندق نزلاءه ضمن أجواء منزلية عائلية تقليدية تعبق بسمات الشارقة في القرن الماضي. ويوفر هذا المشروع المستحدث لضيوفه تجربة ثقافية غنية تمزج بين الأصالة التاريخية والفخامة المعاصرة بهدف توفير إقامة مريحة وغامرة تتيح للضيوف عيش تجربة تأخذهم إلى سحر وتراث الشارقة بأسلوب فريدة لا يُنسى.

Bait Khalid Bin Ibrahim at The Serai Wing offers a unique experience, considering the historical context of the restoration and the creation of a Heritage Village. This development includes converting historic homes into luxurious guest accommodations in a historic bed-and-breakfast style. Guests will first arrive at the main reception for check-in and greetings. A buggy will then transport them to The Serai Wing from The Chedi Al Bait, located just two minutes away.

True to the hotel's namesake, Al Bait, which translates to "home" in Arabic, the wing welcomes you into the embrace of a traditional family home from 20th-century Sharjah. This restoration and adaptation provide guests with a rich cultural experience, blending historical authenticity with modern luxury. The aim is to offer a comfortable and immersive stay, allowing guests to experience the charm and heritage of Sharjah in a unique and memorable way.

جناح السراي The Serai Wing





The space includes two houses, which have been renovated to reflect a blend of both traditional and modern architecture. Expect to see beautiful high ceilings, exposed wooden beams, original stonework, exceptional lighting, and an intricate selection of furniture that pays ode to Emirati culture and design.

As you travel across the original stone walls in the alley, expect to find a museum, cafe, and the popular restaurant Nomani at The Chedi Al Bait. Guests of the new wing can enjoy various facilities, including a private swimming pool in each house, a private jacuzzi, a yoga studio, and a communal dining room for warm gatherings.

يضم جناح السراي منزلين تم تجديدهما ليعكسا مزيجاً من العمارة التقليدية والحديثة، حيث تجد سقوفاً عالية جميلة وعوارض خشبية مكشوفة، إلى جانب أعمال حجرية أصلية وإضاءة رائعة ومجموعة متنوعة ومتداخلة من الأثاث الذي يجسد بلمساته الثقافة والتصميم الإماراتي التقليدي.

وفي أثناء تجولك في الزقاق للحاط بالجدران الحجرية الأصلية، ستجد نفسك أمام متحف ومقهى ومطعم «نوماني» الشهير في فندق البيت. كما أن بإمكان ضيوف الجناح الجديد الاستمتاع بالرفاق الجديدة التي أطلقت مؤخراً وتشمل مسجداً خاصاً في كل منزل، والجاكوزي الخاص، واستوديو اليوغا، وغرفة طعام مشتركة توفر أجواء جماعية حميمة.

متجر قشار

نسج الثقافة في قلب الشارقة

في قلب مدينة الشارقة النابضة، توجد مساحة خاصة تتميز عن غيرها من متاجر الهدايا المعتادة: متجر قشار.

عندما تدخل إلى المتجر، فإنك تدخل إلى عالم حيث الأشياء تروي قصصاً وتعرض تنوعاً ثقافياً مذهلاً لدولة الإمارات العربية المتحدة والمنطقة المحيطة بها، حيث تمتزج الحرف اليدوية التقليدية بسلاسة مع التعبيرات الفنية الحديثة. في هذا المكان، ستشاهد الخزفيات المرسومة يدوياً وتشكل امتداداً للتقاليد القديمة، إلى جانب الحلي المصنوعة بإتقان بالغ بيد مواهب حرفية محلية، والهدايا الفريدة التي تجسد الثراء الثقافي للمنطقة. كل قطعة من هذه القطع تعكس شغف وتفاني الفنانين الذين أبدعوها، موفرةً للزوار تجربة غامرة بامتياز بين أحضان الإبداعات والفنون.

Gshar Concept Store

Cultural Tapestry in the Heart of Sharjah

A special space that stands out from the usual gift shops: the Gshar concept store.

As you step into the store, you enter a world where objects have stories to tell. The store showcases the incredible diversity of the UAE and the surrounding region, where traditional craftsmanship blends seamlessly with modern artistic expressions. Discover hand-painted ceramics that preserve ancient traditions, beautifully crafted jewelry that showcases the talent of local artisans, and unique gifts that embody the cultural richness of the region. Each piece reflects the passion and dedication of the artists who create them, offering a truly immersive experience for visitors.



This space celebrates culture and connects the past with the present by showcasing how art has evolved over time in the region. It represents Sharjah's dedication to preserving and evolving its cultural heritage.

Gshar is not only a place for artists but also for those who want to learn about the UAE's rich heritage. Visitors to the store become part of an ever-changing story, contributing to the cultural discussions happening in the Heart of Sharjah.

www.instagram.com/gsharshop



يحتفي هذا المكان بالثقافة والتراث المحلي، ويربط الماضي بالحاضر من خلال استعراضه كيفية تطور الفن بمرور الزمن في المنطقة؛ وهذا يعكس التزام الشارقة بالحفاظ على تراثها الثقافي وتطويره.

متجر قشار ليس مقصداً للفنانين فحسب، بل يرتاده كذلك المهتمون بالتعرف عن قرب إلى التراث الغني لدولة الإمارات العربية المتحدة. لذا، يصبح زوار للتجربة جزءاً من قصة متغيرة باستمرار، ويسهم ذلك في إثراء اللقاءات الثقافية التي تجري في قلب الشارقة.



شاطئ الحيرة
Al Heera Beach

HAKAYA

حكايا



The longest beach in the city, Al Heera beach is an impressive beach spanning and extending for a length of 3.5 kilometers along the Arabian Gulf. Allowing visitors to enjoy a vast range of distinctive activities in addition to a variety of dining options.

The beach includes a jogging track, bicycle track, sports fields, and children's play areas. It also includes the first professional skate park in Sharjah, known as the 'Kota Skate Park', and includes tracks for all levels of skaters and different roller sports which include skateboarding, roller skating, scootering and bicycle motocross (BMX).

Al Heera beach has become a unique tourist attraction that includes 3 sections, each containing 6 units, in harmony with the surrounding environment. This includes a walkway and a marina, in addition to a number of restaurants and cafes. The beach offers a distinctive view of the Arabian Gulf.

يُعدُّ شاطئ الحيرة أطول شاطئ في المدينة، إذ يمتد على طول 3.5 كيلومتر على الخليج العربي، ويتيح للزوار الاستمتاع بمجموعة من الأنشطة المميزة وبخيارات متنوعة من المأكولات والمذاقات الشهية.

يتضمن الشاطئ مساراً للجري ومساراً للدراجات وملعب رياضية ومناطق لعب للأطفال، كما يحتوي على أول منتزه تزلج للمحترفين في الشارقة يحمل اسم "كوتا سكيت بارك"، وفيه مسارات مختلفة لجميع مستويات رياضات التزلج، وتتوافر فيه جميع مستلزمات التزلج مثل لوح التزلج، وحذاء التزلج، والسكوتر، والدراجات الهوائية "بي إم إكس"، إضافةً إلى مسار مخصص للأطفال يحيط بمنتزه التزلج من الخارج ويراعي أعلى معايير السلامة والأمان.

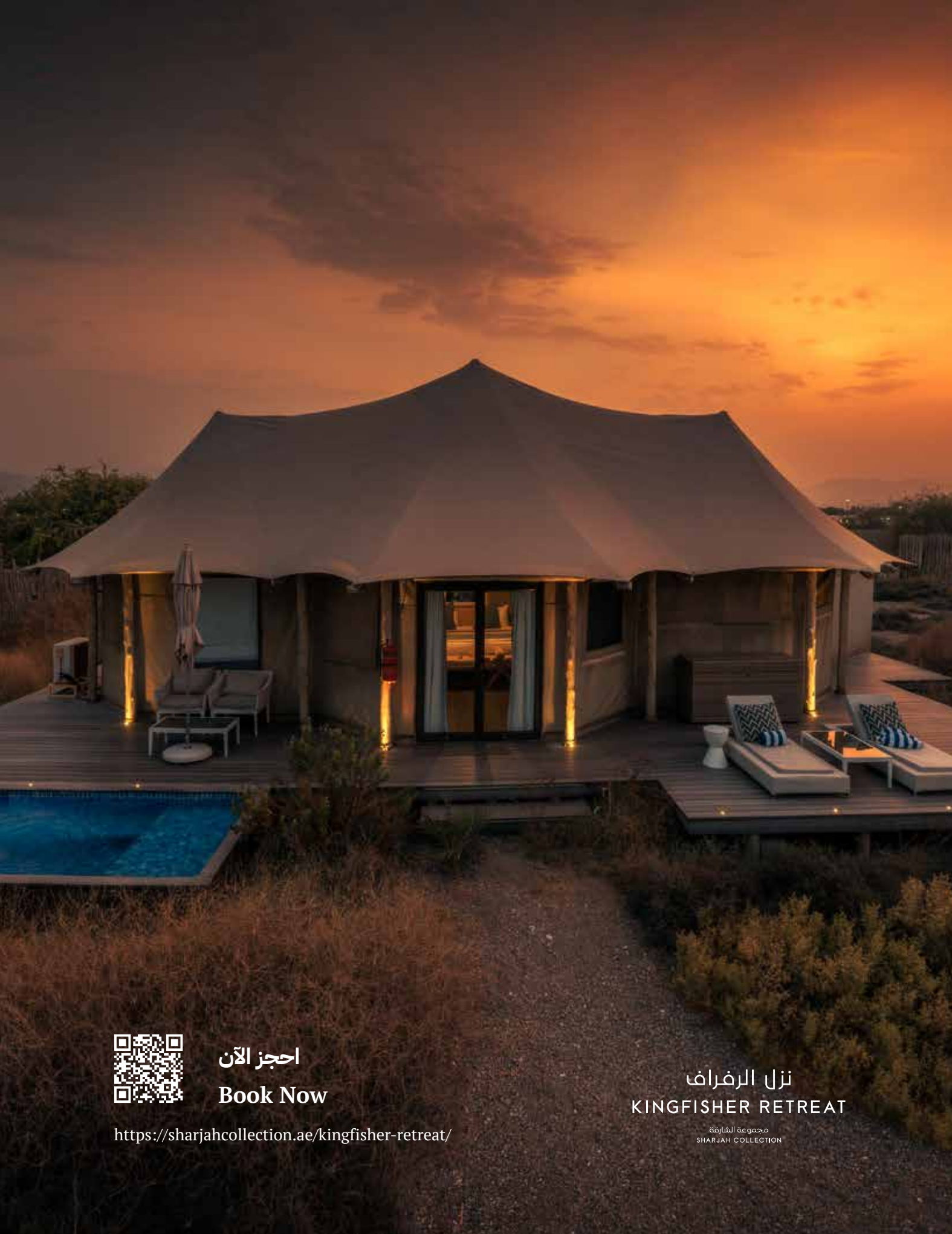
تضم هذه الوجهة السياحية الفريدة 3 أقسام يحتوي كل منها على 6 وحدات تتناغم مع البيئة المحيطة التي تشتمل على ممشي للتنزه ومرسى، إلى جانب عدد من المطاعم والقهوي. ويمتاز شاطئ الحيرة بإطلالة مميزة على مياه الخليج العربي، وفيه مرسى لليخوت يتسع لأكثر من 100 يخت وقارب بأحجام مختلفة، وتحيط به حديقة.





HAKAYA

هكاي



احجز الآن
Book Now

<https://sharjahcollection.ae/kingfisher-retreat/>

نزل الرفراف
KINGFISHER RETREAT

مجموعة الشارقة
SHARJAH COLLECTION



احجز الآن
Book Now

<https://www.ghmhotels.com/en/the-chedi-al-bait-sharjah>

THE CHEDI

فندق ذا تشيدي البيت ، الشارقة
AL BAIT, SHARJAH, UAE

